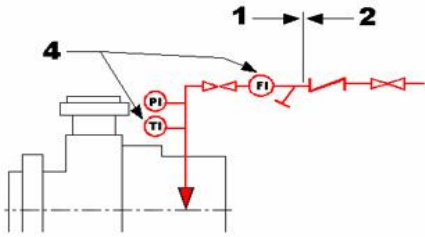
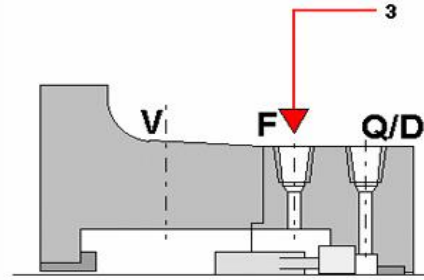


API Plan 32 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

- V – odpowietrzenie
- F – wlot przepłukiwania
- Q/D - wlot splukiwania zewnętrznego/spust
- FI - wskaźnik przepływu
- PI - wskaźnik ciśnienia
- TI - wskaźnik temperatury
- 1 - Sprzedający
- 2 - Nabywca
- 3 - ze źródła zewnętrznego
- 4 - opcja wyboru

Ciecz przepłukująca jest doprowadzana do komory dławnicowej z zewnętrznego źródła czystej cieczy. Należy zwrócić uwagę na dobór odpowiedniej cieczy przepłukującej uszczelnienie, w celu wykluczenia możliwości odparowania doprowadzanej (wtryskiwanej) cieczy oraz uniknięcia zanieczyszczenia pompowanej cieczy przez doprowadzaną (wtryskiwaną) cieć przepłukującą.

EN

- V – vent
- F – flushing inlet
- Q/D - external quenching inlet/ drain
- FI - flow indicator
- PI - pressure indicator
- TI - temperature indicator
- 1 - Vendor
- 2 - Purchaser
- 3 - from external source
- 4 - optional

Flushing liquid is supplied to the stuffing box from an external source of clean liquid. Attention should be paid to select the proper seal flushing liquid in order to preclude evaporation of the supplied (injected) liquid and to avoid contamination of pumped liquid by the supplied (injected) flushing liquid.

DE

- V – Entlüftung
- F – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
- Q/D - Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit /Auslauf
- FI - Durchflussanzeiger
- PI - Druckanzeiger
- TI - Temperaturanzeiger
- 1 - Verkäufer
- 2 - Käufer
- 3 - aus der Außenquelle
- 4 - optionale Lösung

Die Spülflüssigkeit wird in die Stopfbuchse aus einer außenliegenden Quelle der reinen Flüssigkeit zugeführt. Man muss eine entsprechende Spülflüssigkeit auswählen, um das Verdunsten der zugeführten (eingespritzten) Flüssigkeit auszuschließen und die Verschmutzung der zu fördernden Flüssigkeit durch die zugeführte (eingespritzte) Spülflüssigkeit zu vermeiden.

FR

- V – dégazage
- F – entrée de rinçage
- Q/D raccord d'entrée de rinçage externe/purgeur
- FI - indicateur de débit
- PI - indicateur de pression
- TI - indicateur de température
- 1 - Vendeur
- 2 - Acheteur
- 3 - de la source externe
- 4 - l'option à choisir

Le liquide de rinçage est amené à la chambre du presse-étoupe de la source externe de liquide pur. Prêter attention au choix de liquide de rinçage de garniture approprié pour exclure une éventualité d'évaporation de liquide amené (injecté) et éviter la contamination de liquide pompé par le liquide de rinçage amené (injecté).

CZ

- V – odvzdušnění
- F – vstup proplachu
- Q/D - vstup vnějšího oplachu/výpusť
- FI - ukazatel průtoku
- PI - ukazatel tlakou
- TI - ukazatel teploty
- 1 - strana dodavatele
- 2 - strana zákazníka
- 3 - z externího zdroje
- 4 - opce pro volbu

Proplachovací kapalina je přiváděna do ucpávkové komory z externího zdroje čisté kapaliny. Je třeba mít na zřeteli výběr vhodné kapaliny, která proplachuje ucpávku, a to z důvodu zamezení možnosti vypaření přiváděné (vstřikované) kapaliny jak rovněž zamezení znečištění čerpané kapaliny přiváděnou (vstřikovanou) proplachovací kapalinou.

RU

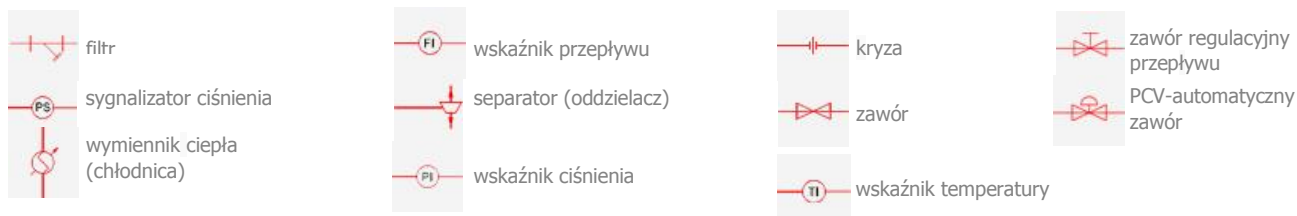
- V –обезвоздушивание
- F – вход прополаскивания
- Q/D - вход смывания внешнего/спуск
- FI - датчик потока
- PI - датчик давления
- TI - показатель температуры
- 1 - Продавец
- 2 - Покупатель
- 3 - из внешнего источника
- 4 - возможность выбора

Споласкивающая жидкость подводится к камере сальника от наружного источника чистой жидкости. Необходимо обратить внимание на подбор соответствующей жидкости промывающей уплотнение, с целью исключения возможности испарения подведенной (впрыскиваемой) жидкости, а также избежания загрязнения перекачиваемой жидкости подведенной (впрыскиваемой) промывочной жидкостью.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

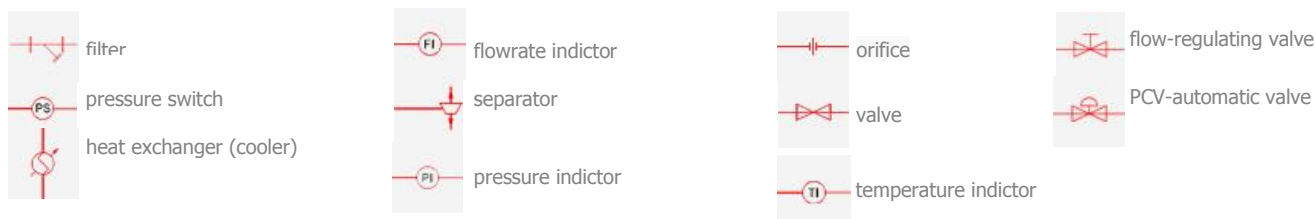
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

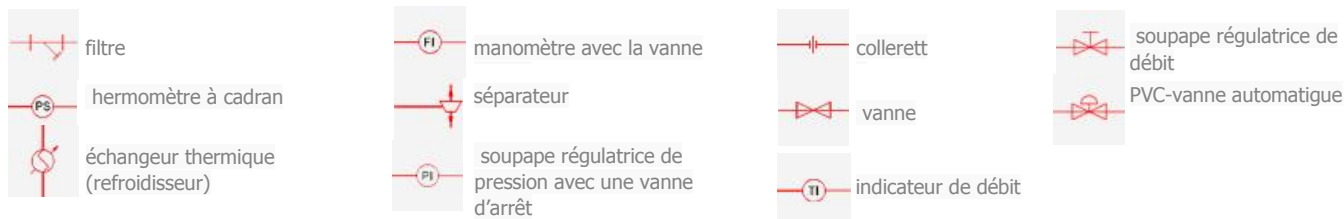
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

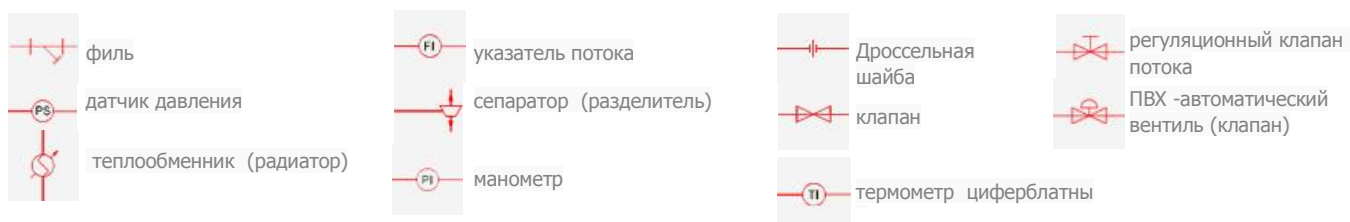
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

